

## Works By Members

### 会員の著作

- 1986 林宏匡『薔薇』BARA 湖笛会
- 1988 相澤東洋子 *A GARDEN OF VERSES*
- 1989 相澤東洋子 *FEMININE SPIRITUALS*
- 1993 岡本育与 *CHORD AND HARMONY*
- 1995 結城文 *DROPS OF DEW*
- 1998 椎木英輔 *RAN-PAN-UN*
- 1998 石垣薫紅 『空港:AIRPORT』
- 1999 石垣薫紅 *AN-KON-KA, Requiem*
- 1999 林宏匡『起世紀』*KISEIKI*, Japanese, English, German and Russian Tanaka  
湖笛会
- 1999 結城文訳『魂の内なる輝き』(Soul's Inner Sparkle by Neal Henry Lawrence)
- 1999 結城文訳『冷ゆる波』(*Cold Waves* by Anna Holy)
- 2000 中川禮子他英訳 *THE SPOON CLINKS* by Sataro Sato
- 2001 中川禮子他英訳 *LAST RAYS OF LIGHT* by Shima Sato
- 2001 青木春枝 *MEMORUES OF A WOMAN*
- 2002 橘 藤尾 Inoue, Y.: *Roses, you must be.*: Mellen Poetry Press  
Amelia Fielden: *On Tsukuba Peak* by Kawamura Hatsue Five Islands Press  
Fountains Play & Time Passes Ginninderra Press
- 2003 相澤東洋子: *A Blossom of Eternity* 美研インターナショナル  
中川 禮子:『麝香草』夢工房 *A Spring of Thyme* tr. by William I. Elliott  
結城 文: *DESTINATION* stand@rt Romania  
Amelia Fielden: *Short Songs* Ginninderra Press
- 2004 Amelia Fielden and 結城文共訳:河野裕子歌集『体力』*Vital Forces* 歌の葉  
青木 春枝: *A Woman's Life* Shichigatsudo
- 2005 結城 文・Anna Holley 共著:『空の白い花』*White Flower in the Sky* 万来舎  
Amelia Fielden: *Still Swimming* Ginninderra Press  
Amelia Fielden and Kozue Uzawa: *As Things Are*: 100 Selected Tanka  
by Kawano Yuko Ginninderra Press  
結城 文 and Amelia Fielden 共訳:栗木京子歌集『夏のうしろ』*Behind Summer*  
Ginninderra Press
- 2006 結城 文: 詩と短歌による組詩集『できるすべて』*All I Can Do* 砂子屋書房  
Beverley George: *empty garden* Yellow Moon  
間 ルリ:『ラファエロの青』短歌研究社 tr. by Ruri Hazama & Amelia Fielden  
Kozue Uzawa & Amelia Fielden: *Ferris Wheel*: 観覧車 Cheng & Tsui

- Amelia Fielden: *My Tanka Diary by Kawano Yuko* Ginninderra Press
- 2007 Amelia Fielden: *Baubles, Bangles & Beads* Ginninderra Press
- 2008 結城 文: 竹山広歌集『とこしへの川』百首抄 *Everlasting River* ながらみ書房  
岡本 育与: *FLOATING HERE AND THERE* 角川学芸出版  
青木 春枝: *White Petals* Shichigatsudo
- Kozue Uzawa & Amelia Fielden: 『万華鏡』対訳寺山修司歌集 北星堂
- Amelia Fielden: *Aster Flower (Shion)* by Kusumi Fusako
- Amelia Fielden and Saeko Ogi: *Doorway To The Sky* by Tanaka Noriko  
短歌研究社
- Kathy Kituai with Amelia Fielden: *In Two Minds* Modern English Tanka
- 2009 河村郁子『追い風 向かい風』*Head Wind Tail wind* 美研インターナショナル  
結城 文・Anna Holley 共著『命のさざなみ』*Spreading Ripples* 万来舎  
Beverley George: *Drawing God* Picaso Press
- 2010 松井 玖美『こうのとり』*Tankas STORKS* tr. by Kazuo Yoshida 桂書房  
紺野 万里トリリンガル歌集『星状六花』 tr. by Amelia Fielden and  
Liga Busevica & Viktors Kravcenko 角川学芸出版
- 相澤東洋子: *A Blossom of Eternity: English -Japanese Tanka Poems in*  
5-7-5-7-7 syllables 美研インターナショナル
- 青木春枝訳: *One Hundred Tanka of Byakuren Yanagihara* Shichigatsudo
- Amelia Fielden: *Light On Water* Ginninderra Press
- Amelia Fielden and Saeko Ogi: *Weaver Birds* Ginninderra Press
- Jane Reichhold: *TAKING TANKA HOME* First Edition AHA Books
- Amelia Fielden and Saeko Ogi: *Doorway To the Sky* by Tanaka Noriko
- Amelia Fielden and Saeko Ogi: *The Time of This World: 100 Tanka from 13*  
Collection by Kawano Yuko Modern English Press
- 2011 Amelia Fielden and Kathy Kituai: *Yesterday, Today and Tomorrow*  
Interactive Press
- Jane Reichhold and 結城文共著: *TAKING TANKA HOME* 『タンカをふるさとへ』 Second Edition AHA Books
- Amelia Fielden and Saeko Ogi: *The Maternal Line (Boukei)* by Kawano Yuko  
Modern English Press
- 結城文英訳 *IMMORTAL MONUMENTS*, 16 Modern Japanese Poets edit. by  
Takachi Jun'ichiro KUZUHARA Taeko 葛原妙子—More and More Splendour  
思潮社
- Beverley George & David Terelink: *Grevillea & Wonga Vine*  
*AUSTRALIAN TANKA OF PLACE* Eucalypt Publication

- David Terelink: *CASTING SHADOWS* Alexandria, Cedar Press  
 Amelia Fielden & Saeko Ogi: *Words Flower: a responsive Tanka collection'*  
 Interactive Press, Brisbane
- 2012 Beverley George: *This Pinging Hail* Eucalypt  
 Beverley George writing with Friends: *Wind through the Wheatfields,* Eucalypt  
 Yukiko Inoue Smith: *A Shawl of Mist* 『霧のショール』University Press of America  
 Mike Montreuil: *COMME UNE ETOILE FULANTE, Like a Shooting Star,*  
*nagareboshi no youni* Bondi Studios
- 2013 Fusako Kitamura, Reiko Nakagawa, Aya Yuhki and William I. Elliott: *THE PRISM OF MOKICHI,* From the Collected Tanka of Mokichi Saito  
 『茂吉のプリズム』斎藤茂吉歌 150 首抄英訳 ながらみ書房  
 Beverley George: *empty garden* reprinted Yellow Moon  
 Pamela A. Babusci : *A Solitary Woman*  
 Joy McCall: *circling smoke, scattered bones* Keibooks  
 Amelia Fielden: *Mint Tea From A Copper Pot & other tanka tales*  
 Ginninderra Press, Adelaide  
 Amelia Fielden: *A Bluish White Light : a cry from the heart* tanka collection  
 about the Fukushima Nuclear Power Plant, by Sato Yutei,  
 edited by Yasunaga Tatsumi, JARC Corporation, Matsudo,  
 Japan (English translation)
- 2014 Joy McCall: *Hedgerows* tanka pentaptychs Keibooks  
 Joy McCall: *Stillness lies deep* -tanka poems from Norfolk - with Tim Lenton  
 Mousehold Press  
 Joy McCall: *Pine winds, Autumn rain* - with Matsukaze Skylark books -  
 Yukiko Inoue Smith: *Was It All A Dream?*  
 『みんな夢—みそひともじを抱きしめて』  
 Union Press  
 Yukiko Inoue Smith: *Cat Tanka: Our Home is reflected in the Eyes of Two Cats*  
 『ねこたんか—二匹の猫の眼に映った我が家』 Union Press  
 Aya Yuhki: *Selected Tanka and Poems of Aya Yuhki in Japanese and English*  
 『結城文バイリンガル詩歌集抄』 文藝社  
 Jane Reichhold & Machiko Kobayashi : *A GIRL WITH TANGKED HAIR*  
 与謝野晶子 『みだれ髪』 全英訳 AHA Books  
 David Terelink: *SLOW GROWING IVY* Pyrmont (Sydney), Cedar Press  
 Amelia Fielden, Jan Foster and Friends: *Conversations in Tanka*  
 Ginninderra Press Adelaide

- Amelia Fielden & Saeko Ogi: *Tanka to Eat* themed tanka masterpieces by  
modern and contemporary Japanese poets  
Ginninderra Press, Adelaide
- Amelia Fielden: *The Journey of My Life*: tanka by May Yen  
Prime Paperback, USA (English translation)
- 2015 Joy McCall: *rising mist, fieldstones* Keibooks  
Joy McCall: *Hagstones, a tanka journey* - with Claire Everett Skylark books  
Yukiko Inoue Smith: *Cat Tanka: The Story of Goblin and Pumpkin Junior*  
『ねこたんかーガブリンとパンプキン ジュニアのものがたり』  
Union Press  
Hiroko Falkenstein: *WAR IS NOT COOL AT ALL, FOOLS! As I Remember It.*  
Friesen Press  
Amelia Fielden and Saeko Ogi: *From the Middle Country (Naka no Kuni Yori)*:  
by Tanaka Noriko, Ginninderra Press, Adelaide
- 2016 Joy McCall: *on the cusp—a year of tanka* Keibooks  
Beverley George and David Terelinck: *A Shared Umbrella: the responsive tanka  
& renga* Eucalypt  
Genie Nakano: *Colorful Lives—A Coloring Tanka Poetry Book*  
Chin Music Press  
Amelia Fielden, Gerry Jacobson, Genie Nakano & Neal Whitman: *Colouring In :  
The Four Seasons of Four Poets* Ginninderra Press, Adelaide  
Amelia Fielden and Saeko Ogi: *Lovely Kimono*: themed haiku and tanka by  
modern and contemporary Japanese poets Ginninderra Press,  
Adelaide (English translation)  
Choko Ishigaki: *Who Is My Father?*  
—A sinful child out of mother's womb—My Tanka Diary  
Create Space, an Independent Publishing Platform  
Richard St. Clair: *DHARMA TRACKS —a Pure Land Tanka Sequence*
- 2017 Joy McCall: *FIELDGATES*—tanka sequence Keibooks, USA  
Joy McCall: *things of the edges* SKYLARK PUBLISHING  
Richard St. Clair: *Nature's Bounty*—a Modern Waka Collection  
Richard St. Clair: *Light on My Heart* —Four Tanka Sequences

(文責：結城 文)